

Archivo de origen: ALMAz\_Gram\_SMY\_2\_10\_2012

Video: <ALMAz\_Tal\_DialAnim\_Gr1\_SMY\_Ensayo>, <ALMAz\_Taller\_SMY\_DialAnim\_Gr1\_Ponencia>

Audio: ALMAz\_Taller\_SMY\_DialAnim\_Gr1\_Ponencia

Mesa de trabajo: Diálogo de Animales (DA) para identificar clases verbales

Módulo textual: Nicha ko ninda “El gallo y la zorra” (ponencia)

Autores: Jacinto Pereda Isazola.

Fecha: Octubre 02, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe “Cuauhtémoc”, San Mateo Yoloxochitlán, Distrito de Teotitlán, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de San Mateo Yoloxochitlán, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

### **Nicha ko ninda**

Jngo xo nixein kuenga cho'chon Zobá Zobá tijná ifi, kisatekjo xo jngo ni chá, kó jngo ninda kua ixo kitsole:

Ninda: Ndali nichá

Nicha: Ndali ninda

Ninda: Ndala tijnai ya, toxke nda **b'éñoa**<sup>A1</sup> kuetañolale, meni nga kuengua je kuaxinei skinele

Nicha: Me to sini ami yaí nga **ntjé**<sup>A</sup> tijnale je chijta xi sikjenna', kua xi je chinena to kua tsinjin xonda xi chineni.

Ninda: jiola tijnai, **kjuendola**<sup>A</sup> ngo xonda xi tjiyoya.

Nicha: Ni kualasi **betsale**<sup>A</sup> xi tatse xo'nda xinguia nga tikeyolaji, katamankjiyalaji, kjua kia chinenajin tsa nga kjuatjin tokuin.

Ninda: Niki yaiji josin **b'enda**<sup>A</sup> je xo'nda kuenga kjine an, titjonla to **bakale**<sup>B</sup> je tsale kuatsamena **batenale**<sup>B</sup> ninda xi'ka, tonga tjitjonla **banejon**<sup>B</sup> tse tse an kua nda xo **kotsenle**<sup>C</sup> ña tjiyo xi nguisa nda kjuan.

---

<sup>1</sup> Las palabras englobadas en el original con una letra mayúscula encima de ellas, se marcan aquí en negrita y con superíndice.

## Nicha ko ninda

Jngo xo nixein Kuenga cho'chon Zoba' Zoba'  
tjna ifi, Kisatekjo xo jngo ni cha, ko jngo --  
ninda kua ixo kitsole:

**Ninda:** Ndali nicha'

**Nicha:** Ndali ninda

**Ninda:** Ndala tijnai ya, toxke nda <sup>A</sup> **b'enoa** kvetañolale,  
meni nga kuengua je kuaxinei skinele

**Nicha:** Me to sini ami yai nga <sup>A</sup> **ntje** tijnale je chijta  
xi sikjenna, kua xi je chinena to kua tsinjin  
xonda xi chineni. A

**Ninda:** jiola tijnai, **kjuendola** ngo xonda xi tjiyoya.

**Nicha:** Ni kwalasi **betsale**<sup>A</sup> xi tatse xo'nda xingua  
nga tixeyolaji, katamankjiyalaji, kjuakia chine-  
nain tsa nga kjuatjin to kvin.

**Ninda:** Niki yaiji josin **b'enda**<sup>A</sup> je xo'nda Kuenga  
Kjine an, titjonla to **bakale**<sup>B</sup> je tsale kua -  
tsamena **batenale**<sup>B</sup> ninda xi'ka, tonga tjitjonla  
**banejon**<sup>B</sup> tse tse an. kua nda xo **kotsenle**<sup>C</sup> ña  
tjiyo xi nguisa nda kjuan.

Fig. 1 Nicha ko ninda

Módulo textual: Isin Majinna "Resumen"

### Isin Majinna

Niki nda tso jo sin tichja je ninda nga tjinele nga nda kjuako je xikjin, nga nijme xi siko je nicha nga skineni je ninda.

Kjailajin sin sikoo tsa jela nicha katakjine ngo ninda jola kuanle xiká a tsin ch'o kuanle nga kuasin skine nga je sikenni nicha jolasin si jine.

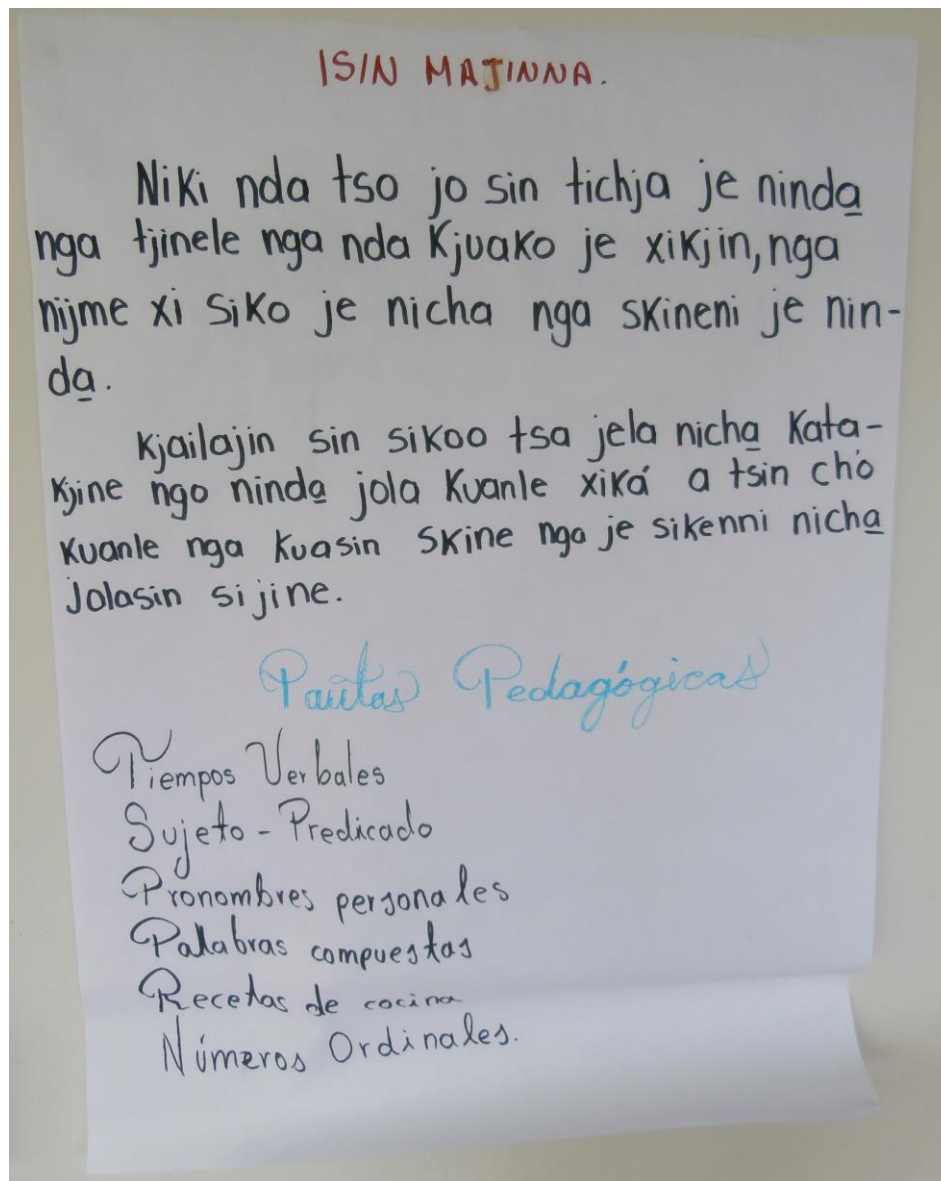


Fig. 2 Isin Majinna

Módulo textual: Pautas pedagógicas (ver fig. 2)

### **Pautas pedagógicas**

Tiempos verbales

Sujeto – Predicado

Pronombre personaes

Palabras compuestas

Recetas de cocina

Números ordinales